

# manual de instrucciones

**Free-standing appliance**  
**Aparato en posición vertical**  
**Aparelho de base**

en Operating and installation instructions  
es Instrucciones de uso y de montaje  
pt Instruções de serviço e de montagem

---

## en Index

Safety and warning information .....	4	Freezing and storing .....	11
Directions for disposal .....	6	Freezing fresh food .....	11
Scope of delivery .....	6	SuperFreezing .....	12
Installing the appliance .....	6	Defrosting frozen food .....	13
Note the room temperature and ventilation .....	7	Features of the appliance .....	13
Connecting the appliance .....	8	Switching the appliance off and putting it out of operation .....	13
Getting to know the appliance .....	9	Defrosting .....	14
Control panel .....	9	Cleaning the appliance .....	15
Putting the appliance into operation .	10	Saving energy .....	15
Warning messages .....	10	Operating noises .....	16
Utilisable volume .....	10	Rectifying minor faults yourself .....	16
Freezer compartment .....	10	After-sales service .....	18
Max. freezing capacity .....	11		

---

## es Índice

Advertencias de seguridad .....	19	Capacidad máxima de congelación .	26
Indicaciones para la eliminación ....	21	Congelación y almacenamiento .....	26
Material incluido en el suministro ....	21	Congelación de productos frescos ..	26
Instalación del aparato .....	22	Supercongelación .....	27
Deben respetarse las indicaciones sobre temperatura ambiente y ventilación .....	22	Descongelación de alimentos congelados .....	28
Conexión del aparato .....	23	Equipamiento del aparato .....	28
Conocer el aparato .....	24	Desconexión y paro del aparato ....	28
Pantalla de mando .....	24	Descongelación .....	29
Puesta en marcha del aparato .....	25	Limpieza del aparato .....	30
Mensajes de aviso .....	25	Ahorro de energía .....	30
Capacidad útil .....	25	Ruidos de funcionamiento .....	31
Congelador .....	25	Reparación de pequeñas averías por cuenta propia .....	31
		Servicio de Asistencia Técnica .....	33

---

## pt Índice

Indicações de segurança e advertências .....	34	Capacidade máx. de congelação ...	41
Instruções de reciclagem .....	36	Congelação e armazenamento .....	41
Volume de fornecimento .....	36	Congelar alimentos frescos .....	41
Instalar o aparelho .....	37	Supercongelação .....	42
Ter em atenção a temperatura ambiente e à ventilação .....	37	Descongelar os alimentos .....	43
Ligar o aparelho .....	38	Equipamento do aparelho .....	43
Familiarização com o aparelho .....	39	Desligar e deixar de usar o aparelho	43
Painel de comando .....	39	Descongelação .....	44
Colocar o aparelho em funcionamento .....	40	Limpar o aparelho .....	45
Mensagens de aviso .....	40	Poupar energia .....	45
Capacidade útil .....	40	Ruídos de funcionamento .....	46
Compartimento de congelação .....	40	Como resolver pequenas anomalias .	46
		Serviço de Assistência Técnica .....	48

---

## Safety and warning information

### Before you put the appliance into operation

Carefully read through the instructions for use and assembly instructions. They contain important information on setting up, using and maintaining the appliance.

The manufacturer is not liable for any damage caused by users ignoring the information and warnings contained in the instructions for use.

Retain all documents for later use or for subsequent owners.

### Technical safety

The appliance contains a small quantity of the environmentally-friendly, though flammable, refrigerant R600a. Make sure that the pipes of the refrigerant circuit are not damaged during transport or installation. If refrigerant shoots out, it may ignite or cause eye injuries.

In the event of damage:

- Keep open flames or sources of ignition away from the appliance.
- Switch off the appliance and unplug it from the mains.
- Ventilate the room well for a few minutes.
- Inform the after-sales service.

The more refrigerant an appliance contains, the larger the room must be in which it stands. If there is a leak and the room is too small, a flammable gas-air mixture may form.

The room must be at least 1 m<sup>3</sup> in size for each 8 g of refrigerant. The volume of refrigerant in your appliance is listed on the rating plate inside the appliance.

If the mains connection cable for this appliance is damaged, it must be replaced by the manufacturer, the after-sales department or a similarly qualified person. Incorrect installations and repairs may put the user at considerable risk.

Repairs must only be carried out by the manufacturer, after-sales service, or a similarly qualified person.

Only original parts from the manufacturer must be used. The manufacturer can only guarantee that the safety requirements are met if these parts are used.

A mains cable extension lead must only be procured from the after-sales service.

## During use

- Never use electrical appliances inside the appliance (e.g. heaters, electric ice makers, etc.). Risk of explosion!
- Never defrost or clean the appliance with a steam-cleaning device. The steam may reach electrical parts and trigger a short circuit. Risk of electric shock!
- Do not use pointed or sharp objects to remove layers of ice and frost. You could damage the refrigerant pipes. If refrigerant shoots out, it may ignite or cause eye injuries.
- Do not store products with flammable propellant gases (e.g. spray cans) or explosive substances inside the appliance. Risk of explosion!
- Do not misuse the base, rails, doors, etc. as a step or support.
- For defrosting and cleaning, unplug the appliance from the mains or switch off the fuse. Pull on the mains plug, not on the connecting cable.
- Only store high-proof alcohol tightly sealed and in an upright position.
- Do not contaminate plastic parts or door seals with oil or grease. Plastic parts and door seals will otherwise become porous.
- Never cover or block ventilation openings for the appliance.
- Children and people with impaired physical, sensory, or mental abilities or who lack knowledge of the appliance must only use it if they are supervised by a person who will take responsibility for their safety or who have learned how to use the appliance by reading this manual.

- Do not store liquids in bottles or tins in the freezer compartment (in particular carbonated drinks). Bottles and tins may burst.
- Never eat frozen foods immediately after they have been taken out of the freezer compartment. Risk of freezer burn!
- Avoid prolonged hand contact with frozen foods, ice, and the evaporator tubes, etc. Risk of freezer burn!

## Children in the household

- Do not give packaging or packaging parts to children. Risk of suffocation from cardboard boxes and films!
- The appliance is not a toy.
- For appliances with a door lock: Keep the key out of the reach of children!

## General requirements

The appliance is suitable for the following tasks:

- Freezing food
- Making ice cubes.

This appliance is intended for domestic use in private households and for a domestic environment.

The appliance is fitted with interference suppression in accordance with EU Directive 2004/108/EC.

The refrigeration circuit has been checked for leak tightness.

This appliance corresponds to the relevant safety requirements for electrical appliances (EN 60335-2-24).

## Directions for disposal

### Disposing of packaging

The packaging protects your appliance from damage during transport. All the materials used are environmentally friendly and can be recycled. Please help by Disposing of the packaging in an environmentally-responsible manner.

You can obtain information about current disposal methods from your specialist dealer or local council.

### Disposing of your old appliance

Old appliances are not useless waste. Valuable raw materials can be recovered through environmentally responsible disposal.

 This appliance is marked in accordance with European directive 2002/96/EC regarding old electric and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment - WEEE). The directive provides a framework for the collection and recycling of old appliances, which is valid across the EU.

### Warning

For worn-out appliances:

1. Unplug the mains plug.
2. Cut the power cord and remove it along with the mains plug.
3. Do not remove the shelves and containers. Leaving them intact makes it more difficult for children to climb in.
4. Never let children play with a disused appliance. Risk of asphyxiation!

Refrigerators contain refrigerant as well as gases in the insulation material. Refrigerant and gases must be disposed of properly. Do not damage the refrigerant circuit pipes before disposing of them properly.

## Scope of delivery

After unpacking the appliance, check all parts for transport damage.


If you wish to make a complaint, please contact the dealer from whom you purchased the appliance or our after-sales service.

The scope of delivery includes the following parts:

- Free-standing appliance
- Features (vary depending on the model)
- Instructions for use
- After-sales service booklet
- Guarantee slip
- Information on energy consumption and noises
- Bag of assembly materials.

## Installing the appliance

### Transport

For transport, smooth-running rollers are attached to the appliance. Figure 

### Warning

If required, secure the appliance against rolling away.

## Removing the transport locks

Figure **3** (not on all models)

Remove the four transport locks that are attached between the chest lid and the appliance.

Place two of these transport locks on the holders provided for them on the rear of the appliance. This will maintain the minimum distance from the wall, meaning that the chest lid can be opened properly and that adequate ventilation is ensured. This means that the appliance will achieve its stated energy consumption.

## Location

The ideal installation location is a dry, well-ventilated room. The installation location should not be subject to direct sunlight or be near a heat source such as a cooker, heating element, etc. If setting up the appliance next to a heat source is unavoidable, use a suitable insulating plate or observe the following minimum distances from the heat source:

- 3 cm from an electric or gas cooker.
- 30 cm from oil or solid fuel cookers.

If the appliance is placed against the wall, there must be a minimum distance of 70 mm to the back panel and to the side panels.

## Floor surface

The floor at the installation location must not buckle and you may have to reinforce the floor.

Use a spirit level to align the appliance.

Level out any unevenness in the ground using support spacers.

## Note the room temperature and ventilation

### Ambient temperature

The appliance is designed for a certain climate class. Depending on the climate class, the appliance can be operated at the following ambient temperatures.

The climate class is specified on the rating plate, figure **11/10**.

Climate class	Permissible ambient temperature
SN	+10 °C to 32 °C
N	+16 °C to 32 °C
ST	+16 °C to 38 °C
T	+16 °C to 43 °C

### Note!

The appliance can function within the ambient temperature limits of the specified climate class.

If an appliance in the SN climate class is operated at lower ambient temperatures, damage to the appliance can be excluded up to a temperature of +5 °C.

## Ventilation

Figure **10**

The air on the appliance's back panel and side panels heats up. The heated air must be able to escape unimpeded. Otherwise, the refrigerating unit has to work harder, which increases the appliance's power consumption. Therefore: You must never cover or block the ventilation openings!

---

## Connecting the appliance

After setting up the appliance, wait for at least 1 hour before starting the appliance up. The oil contained in the compressor may have been displaced into the refrigeration system during transport.

Before starting the appliance up for the first time, clean its interior (see section "Cleaning the appliance").

### Electrical connection

The socket must be near to the appliance and easily accessible after the appliance has been installed.

The appliance conforms to protection class I. Connect the appliance to a 220-240 V/50 Hz alternating current supply using a socket with protective earthing conductor which has been correctly installed. The socket must be protected by a fuse with a rating of 10 A to 16 A.

In the case of appliances operated outside of Europe, check whether the voltage and type of current specified conform to the values of your electricity grid. You will find this information on the rating plate, figure **11**.

### Warning

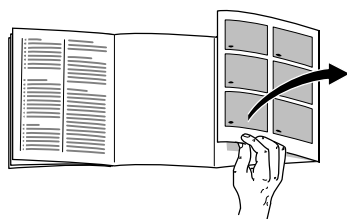
The appliance must never be connected up to an electronic energy-saving socket.

Sinusoidal-commutated and line-commutated inverters can be used with our appliances. Line-commutated inverters are used with photovoltaic systems that are connected directly to the national grid.

Sinusoidal-communicated inverters must be used with standalone applications (e.g. on ships or mountain huts) that do not have a direct connection to the national grid.



## Getting to know the appliance



Fold out the last page that contains the figures. These instructions for use apply for several models.

Deviations between the figures are possible.

Figure **1**

\* Not available on all models

### 1-5 Control panel

#### 6 Interior light \*

#### 7 Basket \*

#### 8 Storage compartment

#### 9 Condensation drainage with drain plug

#### 10 Rating plate

#### 11 Pre-freezing compartment \*

#### 12 Removable separating wall \*

## Control panel

Figure **2**

### 1 "eco" setting

If the appliance is only partially filled (on appliances with a separating wall, maximum fill level is up to the "e" marking on the separating wall), this setting can be selected in order to save energy.

### 2 Temperature selector

To adjust the freezer compartment temperature, turn the temperature selector using a coin.

Position 1: Highest temperature

Position 6: Lowest temperature

### 3 "alarm" indicator

The red indicator lights up if the freezer compartment is too warm.

### 4 "power" indicator

The green indicator lights up if the appliance is switched on.

### 5 "super" button

This is used to switch the SuperFreezing function on and off.

The yellow indicator lights up if the SuperFreezing function is switched on.

---

## Putting the appliance into operation

### Switching on the appliance

- Once it is connected, the appliance is switched on and the green indicator figure **2/4** lights up.
- If the red indicator lights up (figure **2/3**), this means that the temperature in the appliance is too high and you must only put frozen food in the freezer once this red indicator has gone out.

### Setting the temperature

The temperature selector is set to position 4 at the factory.

To change the temperature, turn the temperature selector, figure **2/2**.

Position 1: Highest temperature

Position 6: Lowest temperature

**Important:** Changes to the temperature take time to come into effect.

### Notes on using the appliance

- When you switch on the appliance, the temperature for the freezer compartment is automatically set to approx. -18 °C if no temperature has been entered.
- If you cannot open the lid immediately after closing the chest, please wait for two to three minutes until the resulting vacuum has been compensated for.

---

## Warning messages

### Temperature alarm

If the temperature in the freezer compartment becomes too warm (approx. -9 °C) and the frozen food is at risk, the "alarm" indicator lights up, figure **2/3**.

---

## Utilisable volume

You will find information regarding the utilisable volume on the rating plate. Figure **11**

### Using the entire freezing capacity

To store the maximum quantity of frozen food, you can remove the basket from the appliance.

---

## Freezer compartment

Use the freezer compartment for the following:

- Storing deep frozen food.
- To make ice cubes.
- To freeze food.

### Note!

Ensure that the appliance is always closed. If the lid is open, the frozen food will thaw. The freezer compartment ices up heavily. In addition: Energy is lost due to the power consumption.

## Max. freezing capacity

You will find information on the maximum freezing capacity in 24 hours on the rating plate. Figure **ii**

## Freezing and storing

### Purchasing frozen foods

- Packaging must not be damaged.
- Observe the best before date.
- The temperature in the commercial chest freezer must be  $-18\text{ }^{\circ}\text{C}$  or colder.
- As far as possible, frozen food must be transported in an insulated container and quickly placed in the freezer compartment.

### When arranging the food, note the following:

It is preferable to freeze larger quantities of food on the appliance floor because they will become frozen more quickly and gently there. Lay the food over a wide area on the floor of the appliance. Food that is already frozen must not come into contact with the food that is to be freshly frozen.

## Freezing fresh food

Only use fresh, undamaged food for freezing.

In order to retain the nutritional value, aroma and colour of the food as much as possible, blanch vegetables before they are frozen. Blanching is not required for aubergines, peppers, courgettes and asparagus.

You can find literature about freezing and blanching in bookshops.

### Note!

Do not allow food that is to be frozen to sit right next to food that has already been frozen.

- The following are suitable for freezing: Baked goods, fish and seafood, meat, game, poultry, vegetables, fruit, herbs, eggs without their shells, dairy products such as cheese, butter and curd cheese, prepared dishes and leftovers such as soups, stews, cooked meat and fish, potato dishes, baked casseroles and sweet foods.
- The following are not suitable for freezing: Types of vegetables that are usually eaten raw – such as green salad or radishes, eggs in their shells, grapes, whole apples, pears and peaches, hard-boiled eggs, yoghurt, soured milk, sour cream, crème fraîche and mayonnaise.

en

## Packaging frozen food

Pack food so that it is airtight to prevent it from losing its flavour or drying out.

1. Store food in its packaging.
2. Press out any air.
3. Close the packaging tightly.
4. Label packaging with its contents and date of freezing.

### **The following are suitable as packaging:**

Plastic film, polyethylene hose film, aluminium foil, freezer bags. You will find these products at your specialist dealer.

### **The following are not suitable as packaging:**

Wrapping paper, greaseproof paper, cellophane, rubbish bags and used shopping bags.

### **The following are suitable for sealing packaging:**

Rubber bands, plastic clips, pack-twines, cold-resistant scotch tape, or similar. Polyethylene bags and hose film can be fused closed using a bag sealer.

## Storage life of frozen foods

The storage life depends on the type of food.

At a temperature of -18 °C:

- Fish, sausages, prepared dishes, baked goods:  
Up to 6 months
- Cheese, poultry, meat:  
Up to 8 months
- Vegetables, fruit:  
Up to 12 months

---

## SuperFreezing

Food should be frozen thoroughly as quickly as possible. This ensures that vitamins, nutritional value, appearance and taste are retained.

To ensure that there is no undesired rise in temperature while you are placing fresh food in the freezer, switch on the SuperFreezing function a few hours beforehand.

In general, 4-6 hours is sufficient.

If you want to use the max. freezing capacity, you require 24 hours.

Smaller quantities of food (approx. 10 % of the freezing capacity) can be frozen without using SuperFreezing.

To switch SuperFreezing on and off, press and hold the "super" button, figure **2**/5.

The "super" indicator lights up to show that the freezer has been started up, figure **2**/5. The refrigerating unit now works continuously. A low temperature is reached in the freezer compartment.

---

## Defrosting frozen food

You can decide between the following options, depending on the type of food and its intended use:

- At room temperature,
- in the refrigerator,
- in the electric oven, with/without hot-air ventilator,
- in the microwave oven.

### Note!

Do not refreeze defrosted food. It can only be refrozen after it has been processed (cooked or roasted).

Do not continue to use the complete max. storage time for the frozen food.

---

## Features of the appliance

### Pre-freezing compartment

Figure 11/11 (not on all models)

In the pre-freezing compartment, fresh food freezes particularly quickly and gently. Lay the food over a wide area on the floor and on the side panels of the pre-freezing compartment.

### Removable basket

Figure 9

For storing deep frozen food.

If you want to place baskets on the floor of the appliance, remove or fold in the handles first.

If required, you can purchase further baskets from specialist retailers if you specify the appliance designation, figure 12.

## Removable separating wall

Figure 6 (not on all models)

The separating wall prevents fresh food that is to be frozen in the pre-freezing compartment from coming into contact with food that is already frozen in the storage compartment.

If you pull out the separating wall and lay it on the floor of the chest, small items of frozen food (such as strawberries) can be quickly and – above all – individually frozen. When defrosting food, you can place the separating wall under the drainage channel to collect the defrosted water.

---

## Switching the appliance off and putting it out of operation

### Switch off the appliance

- Unplug the appliance from the mains or switch off the childproof lock.

### Putting the appliance out of service

If you do not use the appliance for long periods:

1. Remove all food from the appliance.
2. Switch off the appliance.
3. Defrost the appliance (see section "Defrosting").
4. Clean the inside of the appliance (see section "Cleaning the appliance").
5. To prevent odours from forming, leave the appliance lid open.

## Defrosting

A layer of frost on the container panels impairs the cooling effect on the frozen food and increases the power consumption. You must regularly remove this layer of frost.

### General tips

- When putting food in or taking food out, open the lid of the chest for as little time as possible.
- Do not install the chest freezer in a damp room. A high level of humidity aids the formation of frost.
- Package fresh food so that it is as air-tight as possible.

### Attention

Do not scrape away the layer of ice using a knife or a sharp object. You could damage the refrigerant pipes. If refrigerant shoots out, it may ignite or cause eye injuries.

### Defrosting the appliance

- Switch on the SuperFreezing function approx. 4 hours before the defrosting to ensure that the food is thoroughly frozen.
- Then clear out the frozen food and store it in several layers of newspaper or wrap it in a cover and store it in a cool place.
- Leave the lid open and unplug the mains plug.

- Pull out the exterior drain plug (figure 7/1), remove the flat drawer or, if present, the separating wall of the appliance (figure 7/2), lay it under the drain hole for condensation water to catch the condensation water (figure 7/3). and pull out the interior drain plug (figure 7/4).
- After defrosting, clean the appliance and wipe the inside dry.
- Use the two drainage plugs to seal the condensation drainage, insert the separating wall, connect the appliance and re-arrange the frozen food.

### Defrosting aids

To speed up the defrosting process, you can use a plastic scraper to remove the layer of ice

### Warning

Never use electrical appliances, defrosting sprays or open flames to defrost the freezer, e.g. heaters, steam-cleaning appliances, candles, oil lamps, etc.

Do not place any saucepans containing hot water in the appliance in order to speed up the defrosting.

## Cleaning the appliance

You should clean the freezer compartment properly after each time it is defrosted.

### Attention

- Never clean the appliance with a steam cleaning appliance.
- Do not use gritty, acidic or chlorine-based cleaning agents or solvents.
- Do not use any abrasive materials or materials that may scratch surfaces. This may lead to corrosion of the metallic surfaces.
- Never clean the equipment's accessories in the dishwasher. The parts may warp.
- The water used for rinsing must not get into the control panel or lighting.

### Proceed as follows:

1. Before cleaning the appliance, unplug the mains plug or disconnect the fuse.
2. Take out the frozen food and store it in a cool place. Place an ice block (if you have one) on the food.
3. Clean the appliance with a soft cloth, lukewarm water, and a little pH-neutral detergent.
4. Only wipe the door seal with clean water and then rub it until it is dry.
5. After cleaning, reconnect the appliance to the mains and switch it on.
6. Put the frozen food back in.

## Saving energy

- Install the appliance in a cool, dry, well-ventilated room. The appliance must be installed out of direct sunlight and away from heat sources (e.g. heating elements, cooker). Use an insulating plate if necessary.
- Allow hot food to cool before placing it in the appliance.
- Place frozen food that is to be defrosted in your cooling compartment. Use the low temperature of the frozen food to cool down food.
- Open the appliance door for as little time as possible.
- A layer of frost in the freezer compartment impairs the cooling effect on the frozen food and increases the power consumption. If there is a layer of frost, you must defrost the appliance.
- Occasionally clean the rear of the appliance to prevent an increased power consumption.
- If only medium quantities of food (approx. 40 %-60 % of the maximum freezing capacity) are frozen, you can put food into the freezer after 6 hours of SuperFreezing and switch SuperFreezing off.
- If the appliance is only partially filled with food (not higher than the "e" marking on the separating wall if the appliance comes with a separating wall), use the "eco" energy-saving setting.

---

## Operating noises

### Completely normal noises

Humming - The refrigeration unit is running.

Bubbling, whirring or gurgling noises - The refrigerant is flowing through the pipes.

Clicking - The motor is switching on or off.

Clicking when opening the lid - The light switch is switching on.

### Preventing noises

#### If the appliance is positioned unevenly

Use a spirit level to align the appliance so that it is level. Level out any unevenness in the ground using support spacers.

#### If the appliance is touching adjacent units or appliances

Move the appliance away from adjacent furniture or appliances.

#### Baskets or separating plates are wobbling or sticking

Check the removable parts and reinsert them if necessary.

#### Containers are touching

Move the containers apart slightly.

---

## Rectifying minor faults yourself

### Before you call the after-sales service:

Check whether you can rectify the fault yourself by using the notes below.

You must bear the costs for consultation with the after-sales services yourself - even during the warranty period.

Problem	Possible cause	Remedy
The temperature deviates considerably from the setting.		<p>In some cases, it is sufficient to switch off the appliance for 5 minutes.</p> <p>If the temperature is too high, wait a few hours and check whether the temperature has aligned with the setting.</p> <p>If the temperature is too low, wait until the next day and check the temperature again.</p>



Problem	Possible cause	Remedy
The interior lighting is not working.	The bulb is faulty.	Replace the bulb: <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Unplug the appliance from the mains or switch off the circuit breaker.</li> <li>2. Remove the lamp cover, figure <b>8</b>.</li> <li>3. Change the bulb (replacement bulb: 220-240 V alternating current, E14 socket, see faulty light for the wattage).</li> </ol>
The refrigerating unit switches on with increasing frequency and for longer periods.	The chest lid is being opened frequently.	Do not open the lid unnecessarily.
	The ventilation openings are covered. Figure <b>10</b>	Remove any obstructions.
The "alarm" indicator (figure <b>2/3</b> ) lights up. (it is too warm in the appliance).	The chest lid is being opened frequently.	Do not open the lid unnecessarily.
	Lots of food has been placed in the freezer.	Switch on SuperFreezing before placing food in the freezer.
	The ventilation openings are covered. Figure <b>10</b>	Remove any obstructions.
	The appliance is beside a heat source.	Maintain the minimum distance or use an insulating plate.
The green control light (figure <b>2/4</b> ) is not lit.	The appliance is switched off.	Connect the mains plug.
	Power failure; the fuse protection has been switched off; the mains plug is not firmly inserted.	Check whether there is power, check the fuses.

Problem	Possible cause	Remedy
Increased formation of frost on the upper edge of the appliance.	The condensation water plugs are not in the correct position.	Insert the condensation water plugs correctly on the floor of the appliance and on the front of the appliance.
	The transport locks were not removed	Remove all four transport locks, figure <b>3</b> (see section "Installing the appliance").
	The chest lid is being opened frequently.	Do not open the lid unnecessarily.

## After-sales service

You can find an after-sales service point near to you in the telephone directory or in the list of after-sales service points.

When you call the after-sales service, quote your product number (E no.) and the production number (FD no.) of your appliance.

You will find this information on the rating plate. Figure **11**

Please help us to avoid unnecessary journeys by quoting the appliance and production number. This will save you the additional associated costs.

## Repair order and consultation if faults occur

The attached after-sales service directory contains the contact data for all countries.

## Advertencias de seguridad

### Antes de poner en marcha el aparato

Leer cuidadosamente el manual de uso y de montaje. Dicha documentación contiene información importante sobre la instalación, el uso y el mantenimiento del aparato.

El fabricante no asumirá ninguna responsabilidad en caso de daños derivados de un incumplimiento de las indicaciones y advertencias de las instrucciones de uso.

Conservar toda la documentación para el uso posterior o para posibles compradores posteriores.

### Seguridad técnica

El aparato contiene una reducida cantidad de refrigerante no contaminante pero inflamable R600a. Asegurarse de que los tubos del circuito de refrigerante no resulten dañados durante el transporte o el montaje. Las salpicaduras de refrigerante pueden provocar lesiones o inflamación en los ojos.

En caso de daños:

- Mantener el aparato alejado del fuego u otras fuentes de inflamación,
- desconectar el aparato y desenchufarlo de la red,
- ventilar bien el lugar durante unos minutos,
- informar al Servicio de Asistencia Técnica.

Cuanto mayor sea la cantidad de refrigerante que contiene un aparato, mayor tiene que ser la sala en la que se encuentre el aparato. En lugares pequeños, puede generarse una mezcla inflamable de gas y aire en caso de fuga.

Por cada 8 g de refrigerante debe haber como mínimo 1 m<sup>3</sup> de espacio. La cantidad de refrigerante de su aparato está indicada en la etiqueta de características.

Si el cable de conexión a red del aparato está dañado, el fabricante, el Servicio de Asistencia Técnica o una persona igualmente cualificada deberán sustituirlo por uno nuevo. Las instalaciones y reparaciones no profesionales pueden suponer un elevado peligro para el usuario.

Solamente el fabricante, el Servicio de Asistencia Técnica o una persona igualmente cualificada podrán efectuar las debidas reparaciones en el aparato.

Deben utilizarse exclusivamente piezas originales del fabricante. Solo de esta manera, el fabricante puede garantizar que se cumplan los requisitos de seguridad.

La prolongación del cable de conexión a red solo puede adquirirse a través del Servicio de Asistencia Técnica.

## **Durante el uso**

- No utilizar aparatos eléctricos dentro del aparato (p. ej., calentadores, fabricantes de hielo eléctricos, etc.). ¡Peligro de explosión!
- No descongelar ni limpiar el aparato con un limpiador de vapor. El vapor puede penetrar en las piezas eléctricas y provocar cortocircuitos. ¡Peligro de descarga eléctrica!
- No utilizar objetos afilados ni punzantes para retirar las capas de hielo o escarcha. Podría dañar los tubos de refrigerante. Las salpicaduras de refrigerante pueden provocar lesiones o inflamación en los ojos.
- No almacenar productos que contengan gases combustibles (p. ej., botes de spray) ni materiales explosivos. ¡Peligro de explosión!
- No utilizar los zócalos, los cajones, las puertas, etc. de forma inapropiada como escalera o punto de apoyo.
- Para descongelar y limpiar el aparato, desenchufar de la red eléctrica o desconectar el fusible. Desenchufar tirando por el enchufe, no por el cable.
- Si se guarda alcohol de alta graduación en el aparato, este deberá estar bien cerrado y en posición vertical.
- Las piezas de plástico y la junta de la puerta no deben ensuciarse con aceite o grasa. De lo contrario, las piezas de plástico y la junta de la puerta se vuelven porosas.
- No cubrir ni tapar las aberturas de ventilación del aparato.
- Este aparato puede ser utilizado por personas (incluido niños) con limitaciones en sus facultades físicas, sensoriales o psíquicas, o que carezcan de conocimientos sobre el uso del mismo, siempre y cuando

sean supervisados por una persona encargada de su seguridad o hayan sido instruidos respecto al uso seguro del aparato.

- No guardar líquidos en botellas ni latas (especialmente bebidas carbonatadas) en el congelador. Las botellas y las latas pueden estallar.
- No llevarse nunca a la boca los productos congelados inmediatamente después de haberlos extraído del congelador. ¡Peligro de quemaduras por frío!
- Evitar tocar durante un tiempo prolongado los productos congelados, el hielo o las tuberías del evaporador, etc. ¡Peligro de quemaduras por frío!

## **Seguridad infantil**

- No dejar el embalaje ni partes del mismo en manos de niños. ¡Peligro de asfixia con los cartones plegables y los plásticos!
- ¡Este aparato no es un juguete!
- Si el aparato tiene cerradura: Mantener la llave fuera del alcance de los niños.

## **Especificaciones generales**

El aparato es apropiado:

- Para congelar alimentos,
- para preparar hielo.

Este aparato ha sido diseñado para uso doméstico.

El aparato está protegido contra interferencias electromagnéticas conforme a la directiva UE 2004/108/CEE.

El circuito de refrigerantes ha sido sometido a una prueba de estanqueidad.

Este certificado corresponde a las normas vigentes sobre seguridad para aparatos eléctricos (EN 60335-2-24).

## Indicaciones para la eliminación

### Eliminación del embalaje

El embalaje protege el aparato ante posibles daños durante el transporte. Todos los materiales utilizados son reciclables y respetuosos con el medio ambiente. Se ruega contribuir a cuidar el medio ambiente reciclando el embalaje de la forma adecuada.

Para informarse sobre las vías de reciclaje actuales, consultar a un comercio especializado o acudir a la administración municipal.

### Eliminación de aparatos usados

Los aparatos antiguos no son residuos sin valor. Gracias a la eliminación respetuosa con el medio ambiente pueden reutilizarse materiales valiosos.



Este aparato está certificado conforme a la directiva europea 2002/96/CE para aparatos eléctricos y electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE). Esta directiva define el marco de actuación para la retirada y el reciclaje de aparatos usados en todo el territorio europeo.

### Advertencia

Una vez que el aparato ha finalizado su servicio:

1. Desconectar el enchufe de la red eléctrica.
2. Separar el cable de conexión y retirarlo con el enchufe de conexión.
3. No extraer los compartimentos ni las bandejas para impedir que los niños puedan subirse a ellos.
4. No dejar que los niños jueguen con el aparato. ¡Peligro de asfixia!

Los aparatos frigoríficos contienen refrigerante y gases dentro del aislamiento. El refrigerante y los gases deben desecharse de forma especializada. No dañar los tubos de circuito de refrigerante hasta su correcta eliminación.

## Material incluido en el suministro

Comprobar la presencia de daños derivados del transporte al sacar el aparato de su embalaje.

En caso de reclamaciones, dirigirse al comercio donde se adquirió el aparato o a nuestro Servicio de Asistencia Técnica.

El volumen de entrega consta de los siguientes componentes:

- Aparato en posición vertical
- Equipamiento (en función del modelo)
- Instrucciones de uso
- Manual de servicio técnico
- Certificado de garantía
- Información sobre el consumo de energía y la emisión de ruidos
- Bolsa con material de montaje.

## Instalación del aparato

### Transporte

El aparato está equipado con ruedas de fácil manejo para el transporte. Figura 4

#### Advertencia

Si fuera necesario, asegurar el aparato para que no se desplace involuntariamente.

### Retirada del seguro de transporte

Figura 3 (no en todos los modelos)

Retirar los cuatro seguros de transporte instalados entre la tapa del arcón y el aparato.

Insertar dos de estos seguros de transporte en los soportes previstos para ello en el lateral del aparato. De esa forma, se mantendrá la distancia mínima hasta la pared, facilitando así la apertura de la tapa del arcón y garantizando la ventilación. Con ello, se alcanza la absorción de energía del aparato identificada.

### Lugar de emplazamiento

El lugar más adecuado para colocar el aparato es un espacio seco dotado de una buena ventilación. El lugar de emplazamiento no debe estar expuesto a la radiación directa del sol ni encontrarse cerca de una fuente de calor, como una cocina, calentadores, etc. Si no fuera posible evitar emplazar el aparato junto a una fuente de calor, utilizar un panel aislante adecuado o mantener las siguientes distancias mínimas con respecto a la fuente de calor:

- Respecto a cocinas eléctricas o de gas 3 cm.
- Respecto a cocinas de aceite o carbón 30 cm.

Si el aparato se coloca junto a la pared, deberá mantenerse una distancia mínima respecto a la placa posterior y las placas laterales de 70 mm.

### Superficie del suelo

El suelo del lugar de emplazamiento no debe ceder; en caso necesario, reforzar el suelo.

Nivelar el aparato con un nivel de burbuja.

Compensar las posibles irregularidades del suelo con una base.

## Deben respetarse las indicaciones sobre temperatura ambiente y ventilación

### Temperatura ambiente

El aparato ha sido diseñado para una determinada clase climática. En función de la clase climática, el aparato puede utilizarse en las siguientes temperaturas ambientales.

La clase climática está indicada en la etiqueta de características, figura 1/10.

Clase climática	Temperatura ambiental permitida
SN	de +10 °C a 32 °C
N	de +16 °C a 32 °C
ST	de +16 °C a 38 °C
T	de +16 °C a 43 °C

## Indicación!

Dentro de los rangos de temperatura ambiental de la clase climática indicada, el aparato funciona correctamente.

Si un aparato de la clase climática SN se utiliza en una temperatura ambiental más fría, los posibles daños en el aparato pueden evitarse a una temperatura mínima de +5 °C.

## Ventilación

Figura 10

El aire en la placa posterior y en las placas laterales del aparato se calienta. El aire caliente debe poder salir libremente. En caso contrario, el sistema de refrigeración debe realizar un mayor esfuerzo, y aumenta el consumo de corriente. Por ello: No cubrir ni tapar las aberturas de ventilación.

---

## Conexión del aparato

Una vez que el aparato esté colocado, esperar como mínimo 1 hora antes de ponerlo en marcha. El aceite contenido en el compresor puede desplazarse al sistema de refrigeración durante el transporte.

Limpiar el interior del aparato antes de la primera puesta en marcha (véase capítulo "Limpieza del aparato").

## Conexión eléctrica

El enchufe debe estar cerca del aparato y, a la vez, fácilmente accesible después de instalar el aparato.

El aparato pertenece a la clase de protección I. Conectar el aparato a una toma de corriente con toma de tierra instalada conforme a las prescripciones con corriente alterna a 220-240 V/50 Hz. La toma de corriente debe estar protegida con un fusible de entre 10 A y 16 A.

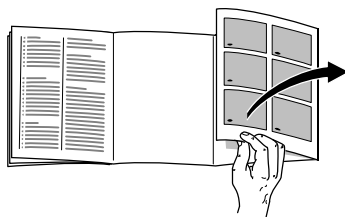
Para aparatos que se utilicen en países no europeos, debe comprobarse si la tensión y el tipo de corriente coinciden con los valores de la red eléctrica utilizada. Estos datos están indicados en la etiqueta de características, figura 11.

### Advertencia

En ningún caso podrá conectarse el aparato a conectores electrónicos de ahorro de energía.

Para el uso de nuestros aparatos pueden utilizarse inversores sinusoidales o de conexión a red. Los inversores de conexión a red se utilizan en instalaciones fotovoltaicas que se conectan directamente a la red eléctrica pública. En caso de soluciones aisladas (p. ej. en barcos o refugios de montaña), sin conexión directa a la red pública, deben utilizarse inversores sinusoidales.

## Conocer el aparato



Desplegar la última página con las figuras. Estas instrucciones de uso son válidas para varios modelos.

Pueden producirse variaciones en las figuras.

Figura **1**

\* no en todos los modelos

### 1-5 Pantalla de mando

### 6 Iluminación interior \*

### 7 Cesta \*

### 8 Cajón de conservación

### 9 Desagüe del agua de descongelación con tapón

### 10 Etiqueta de características

### 11 Cajón de precongelación \*

### 12 Pared separadora extraíble \*

## Pantalla de mando

Figura **2**

### 1 Ajuste "eco"

Cuando el aparato está solo parcialmente lleno (en aparatos con pared separadora hasta como máximo la marca "e" en la pared separadora) puede seleccionarse este ajuste para ahorrar energía.

### 2 Mando de temperatura

Para ajustar la temperatura de congelación, girar el mando de temperatura con ayuda de una moneda.

Posición 1: temperatura más alta

Posición 6: temperatura más baja

### 3 Indicador "alarm"

El indicador rojo se ilumina si la temperatura del congelador es demasiado alta.

### 4 Indicador "power"

El indicador verde se ilumina cuando el aparato está conectado.

### 5 Tecla "super"

Para conectar o desconectar el supercongelador.

El indicador verde se ilumina cuando el supercongelador está conectado.



## Puesta en marcha del aparato

### Encender el aparato

- El aparato se enciende al conectarlo a la corriente; el indicador verde figura **2**/4 se ilumina.
- La luz del indicador rojo figura **2**/3 indica que la temperatura en el aparato es demasiado alta. No introducir ningún alimento hasta que no se apague el indicador rojo.

### Ajuste de la temperatura

El mando de temperatura está ajustado de fábrica en el nivel 4.

Para modificarlo, girar el mando de temperatura figura **2**/2.

Posición 1: temperatura más alta

Posición 6: temperatura más baja

**Atención:** los cambios en la temperatura reaccionan lentamente.

### Consejos y advertencias para el funcionamiento

- Al conectar el aparato, la temperatura del congelador se ajusta automáticamente a aprox. -18 °C, si no se introduce ninguna temperatura.
- En caso de no poder abrir de nuevo la puerta del arcón inmediatamente después de haberla cerrado, esperar entre dos y tres minutos hasta que se compense la baja presión generada.

## Mensajes de aviso

### Alarma de temperatura

Si la temperatura en el congelador es tan alta (aprox. -9 °C) que pueda dañar los alimentos, se ilumina el indicador "alarm" figura **2**/3.

## Capacidad útil

Los datos sobre la capacidad útil están indicados en la etiqueta de características. Figura **11**

### Aprovechar completamente el volumen de congelación

Para poder introducir la máxima cantidad de producto congelado, pueden extraerse las cestas del aparato.

## Congelador

Utilizar el congelador

- Para conservar alimentos congelados.
- Para fabricar cubitos de hielo.
- Para congelar alimentos.

### Indicación!

Asegurarse de que el aparato está siempre cerrado. Si se deja la tapa abierta, los productos congelados pueden descongelarse. El congelador se cubre rápidamente de hielo. Además: Se pierde energía debido a un mayor consumo de corriente.

## Capacidad máxima de congelación

Los datos sobre la capacidad máxima de congelación en 24 horas están indicados en la etiqueta de características. Figura 11

## Congelación y almacenamiento

### A la hora de comprar alimentos congelados

- No dañar el embalaje.
- Prestar atención a la fecha de caducidad.
- La temperatura de los congeladores de la tienda debe ser igual o inferior a  $-18\text{ }^{\circ}\text{C}$ .
- Siempre que sea posible, transportar los alimentos congelados en una bolsa térmica y colocarlos rápidamente en el congelador.

### Al ordenar los productos, tener en cuenta

Congelar cantidades grandes de alimentos preferentemente en la base del aparato; ahí se congelarán especialmente rápido y se mantendrán las características del producto. Colocar los alimentos ampliamente en el suelo del aparato. Los alimentos ya congelados no deben entrar en contacto con los alimentos que se desean congelar.

## Congelación de productos frescos

Congelar únicamente alimentos frescos y en buen estado.

Para mantener lo mejor posible los nutrientes, el aroma y el color de la verdura, blanquearla antes de congelarla. En el caso de las berenjenas, pimientos, calabacines y espárragos, no es necesario blanquearlos.

Para más información sobre la congelación y blanqueamiento de los alimentos acudir a una librería.

### Indicación!

No poner los alimentos que se desean congelar en contacto con los alimentos ya congelados.

- Productos que pueden congelarse: productos de panadería, pescados y mariscos, carne, caza, ave, verduras, fruta, hierbas, huevos sin cáscara, lácteos como queso, mantequilla y requesón, platos preparados y restos de comida como sopas, cocidos, carne cocida y pescado, platos con patata, gratinados y dulces.
- Productos que no pueden congelarse: verduras que habitualmente se consuman crudas, como lechuga o rábanos, huevos con cáscara, uvas, manzanas, peras y melocotones enteros, huevos duros, yogur, cuajada, nata agria, crema fresca y mayonesa.

## Envasar los productos

Introducir los alimentos en un envoltorio estanco al aire para que no pierdan su sabor ni se sequen.

1. Colocar los alimentos en el envase.
2. Presionar hasta que haya salido todo el aire.
3. Cerrar herméticamente el envase.
4. Rotular el envase con el contenido y la fecha de congelación.

### Son envases apropiados:

Láminas de plástico, mangas de polietileno, papel de aluminio, envases de congelación.  
Estos productos se pueden adquirir en comercios especializados.

### Son envases inapropiados:

Papel de embalaje, papel pergamino, celofán, bolsas de basura y bolsas de compra usadas.

### Para cerrar correctamente el envoltorio de congelación pueden usarse:

Aros de goma, clips de plástico, cordel, cintas adhesivas resistentes al frío o artículos similares.  
Las bolsas o el rollo de polietileno también se pueden cerrar con una termoselladora.

## Caducidad de los productos congelados

La caducidad depende del tipo de alimento.

A una temperatura de -18 °C:

- Pescado, embutido, platos preparados, productos de panadería: hasta 6 meses.
- Queso, ave, carne: hasta 8 meses.
- Verduras, fruta: hasta 12 meses.

## Supercongelación

Los alimentos deben congelarse por completo lo más rápidamente posible. De esa manera, se conservan las vitaminas, los nutrientes, el aspecto y el sabor.

Para evitar que la temperatura aumente al colocar un alimento fresco, conectar la función de supercongelación unas horas antes.

En general, es suficiente con 4-6 horas.

Si se va a superar la capacidad máxima de congelación, se necesitarán 24 horas.

Las pequeñas cantidades de alimentos (aprox. 10 % de la capacidad) pueden congelarse sin necesidad de activar la función de supercongelación.

Para conectar o desconectar la función de supercongelación, presionar la tecla "super" figura 2/5.

La puesta en marcha se indica con la luz del indicador "super" figura 2/5. El sistema de refrigeración funciona ahora permanentemente. En el congelador se alcanza una temperatura muy baja.

## Descongelación de alimentos congelados

Dependiendo del tipo de alimento y de la finalidad, puede escogerse una de las siguientes posibilidades:

- A temperatura ambiente,
- en la nevera,
- en un horno eléctrico con o sin ventilador de aire caliente,
- en el microondas.

### Indicación!

No volver a congelar los alimentos congelados y descongelados. Solo pueden volver a congelarse una vez cocinados.

No superar el tiempo de conservación máximo de un producto congelado.

## Equipamiento del aparato

### Cajón de precongelación

Figura 11/11 (no en todos los modelos)

En el cajón de precongelación, los alimentos se congelan especialmente rápido manteniendo las características del producto. Colocar los alimentos ampliamente en la base del aparato y en las placas laterales del cajón de precongelación.

### Cestas

Figura 9

Para conservar alimentos congelados de pequeño tamaño.

Si fuera necesario colocar las cestas en la base del aparato, retirar antes los tiradores o plegarlos hacia dentro.

En caso necesario, pueden adquirirse más cestas en los comercios especializados con ayuda de los datos de la designación del aparato figura 12.

### Pared separadora extraíble

Figura 6 (no en todos los modelos)

La pared separadora impide que los alimentos que se encuentran en el cajón de precongelación para congelar entren en contacto con los alimentos ya congelados del cajón de conservación.

Si se extrae y se coloca en el suelo del arcón, pueden congelarse pequeños productos, como por ejemplo fresas, de forma rápida e individualmente. Al descongelar el aparato, puede colocarse también bajo el canal del desagüe para recoger el agua de descongelación.

## Desconexión y paro del aparato

### Apagar el aparato

- Desconectar el enchufe de la red eléctrica o desconectar el interruptor automático.

### Puesta fuera de servicio

Si no va a utilizar el aparato durante un largo período de tiempo:

1. Retirar todos los alimentos del aparato.
2. Apagar el aparato.
3. Descongelar el aparato (ver capítulo "Descongelación").
4. Limpiar el aparato por dentro (ver capítulo "Limpieza del aparato").
5. Dejar la tapa abierta para evitar la formación de olores.

## Descongelación

Las capas de escarcha en las paredes del aparato disminuyen la calidad del frío de los productos congelados y aumentan el consumo de energía. Retirar regularmente las capas de escarcha.

### Consejos generales

- Al cargar o descargar el aparato, abrir la tapa el mínimo tiempo posible.
- No instalar el arcón de congelación en espacios húmedos. Una humedad muy elevada favorece la formación de escarcha.
- Introducir los alimentos frescos en un envoltorio lo más estanco posible.

#### **Aviso**

No raspar la capa de escarcha o el hielo con un cuchillo o un objeto punzante. Podría dañar los tubos de refrigerante. Las salpicaduras de refrigerante pueden provocar lesiones o inflamación en los ojos.

### Descongelar el aparato

- Aprox. 4 horas antes de descongelar el aparato, conectar la función de supercongelación para que los alimentos se ultracongelen.
- A continuación, retirar los productos congelados, envolverlos con papel de periódico y guardarlos en un lugar frío.
- Dejar la tapa abierta y retirar el enchufe.

- Retirar el tapón exterior del desagüe figura 7/1, extraer del aparato una bandeja plana o, si está disponible, la pared separadora del aparato figura 7/2, y colocarla bajo el agujero del desagüe para recoger el agua de descongelación figura 7/3; finalmente, retirar el tapón interior del desagüe figura 7/4.
- Después de descongelar el aparato, limpiarlo por dentro sin utilizar agua.
- Cerrar el desagüe del agua de descongelación con ambos tapones, colocar la pared separadora, conectar el aparato y colocar de nuevo los productos congelados.

### Ayuda para la descongelación

Para acelerar el proceso de descongelación, puede utilizarse una espátula de plástico para soltar la capa de hielo

#### **Advertencia**

No utilizar nunca aparatos eléctricos, sprays de descongelación o una llama viva para descongelar el aparato, como por ejemplo, calentadores, aparatos de limpieza a vapor, velas, lámparas de petróleo, etc.

No colocar una olla con agua caliente dentro del aparato para acelerar la descongelación.

## Limpieza del aparato

La limpieza del congelador debe realizarse siempre después de cada descongelación.

### **Aviso**

- No limpiar el aparato con un limpiador de vapor.
- No utilizar productos de limpieza o disolventes que contengan arena, cloro o ácido.
- No usar espumas abrasivas o que rayen. Podría crearse corrosión en las superficies metálicas.
- No limpiar los componentes del aparato en el lavavajillas. Las piezas podrían deformarse.
- El agua de lavado no debe entrar en contacto con la pantalla de mando ni la iluminación.

### **Proceder de la siguiente manera:**

1. Antes de la limpieza, desenchufar el conector o desconectar los fusibles.
2. Retirar los productos congelados y guardar en un lugar frío. Colocar un acumulador de frío (en caso de haberse suministrado) sobre los alimentos.
3. Limpiar el aparato con un paño suave, agua templada y un poco de lavavajillas PH neutro.
4. Lavar la junta de la puerta solo con agua clara y secar frotando por completo.
5. Tras la limpieza, volver a conectar y encender el aparato.
6. Volver a colocar los productos congelados.

## Ahorro de energía

- Instalar el aparato en un lugar frío, seco y bien ventilado. No exponerlo a la radiación directa del sol ni colocarlo cerca de una fuente de calor (p. ej., calentadores o un horno). Utilizar un panel aislante si fuera necesario.
- Los alimentos calientes deben dejarse enfriar antes de introducirlos en el aparato.
- Para descongelar los productos congelados, guardarlos en el frigorífico. Utilizar el frío de los productos congelados para enfriar los alimentos.
- Abrir la puerta del aparato el mínimo tiempo posible.
- Las capas de escarcha en el congelador disminuyen la calidad del frío de los productos congelados y aumentan el consumo de energía. En caso de formación de escarcha, descongelar el aparato.
- Limpiar de vez en cuando la parte posterior del aparato con objeto de evitar que la acumulación de polvo pueda dar lugar a un aumento del consumo de corriente.
- Si solo se van a congelar cantidades medianas de alimentos (aprox. 40 % - 60 % de la capacidad máxima del congelador), los productos pueden colocarse en el aparato tras 6 horas con la función de supercongelación conectada; a continuación, desconectar la función.
- Cuando el aparato está solo parcialmente lleno (en aparatos con pared separadora, hasta como máximo la marca "e" en la pared separadora) de alimentos, utilizar el ajuste de ahorro "eco".

## Ruidos de funcionamiento

### Ruidos completamente normales

**Zumbido:** El grupo de refrigeración está funcionando.

**Ruidos de burbujeo o gorgoteo:** El refrigerante está fluyendo por los tubos.

**Chasquidos:** El motor se conecta o desconecta.

**Chasquidos al abrir el aparato :** El interruptor de la luz se enciende.

## Solucionar los ruidos

### El aparato no está bien nivelado

Nivelar el aparato con ayuda de un nivel de burbuja. Compensar las posibles irregularidades del suelo con una base.

### El aparato está pegado a muebles u otros objetos

Retirar el aparato de los muebles u otros aparatos con los que esté en contacto.

### Las cestas o la placa separadora oscilan o están atascados

Comprobar las partes extraíbles y volver a introducirlas.

### Los envases se tocan entre sí

Separar los envases con suavidad.

## Reparación de pequeñas averías por cuenta propia

### Antes de llamar al Servicio de Asistencia Técnica:

Comprobar si puede solucionar el problema por sí mismo siguiendo las siguientes indicaciones.

El usuario debe abonar los gastos de asesoramiento del Servicio de Asistencia Técnica, incluso durante el período de garantía.

Avería	Posible causa	Solución
La temperatura difiere mucho del valor ajustado.		<p>En algunos casos basta con desconectar el aparato durante 5 minutos.</p> <p>Si la temperatura es demasiado elevada, comprobar a las pocas horas si se ha alcanzado una aproximación de la temperatura ajustada.</p> <p>Si la temperatura es demasiado baja, comprobar de nuevo la temperatura al día siguiente.</p>

Avería	Posible causa	Solución
La iluminación interior no funciona.	La bombilla se ha fundido.	<p>Cambiar la bombilla:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Desenchufar de la red o desconectar el fusible.</li> <li>2. Retirar la cubierta de la lámpara figura <b>8</b>.</li> <li>3. Cambiar la bombilla (bombilla de recambio, con corriente alterna de 220-240 V, casquillo E14, y los mismos vatios que la bombilla defectuosa).</li> </ol>
El grupo refrigerador se activa cada vez con más frecuencia y durante más tiempo.	<p>La tapa del arcón se ha abierto varias veces.</p> <p>Las aberturas de ventilación están tapadas. Figura <b>10</b></p>	<p>No abrir la tapa del aparato si no es necesario.</p> <p>Retirar los posibles obstáculos.</p>
El indicador "alarm" figura <b>2/3</b> se ilumina. (La temperatura en el aparato es demasiado elevada).	<p>La tapa del arcón se ha abierto varias veces.</p> <p>Se han colocado demasiados alimentos en el aparato.</p> <p>Las aberturas de ventilación están tapadas. Figura <b>10</b></p> <p>El aparato se encuentra junto a una fuente de calor.</p>	<p>No abrir la tapa del aparato si no es necesario.</p> <p>Conectar la función de supercongelación antes de colocar los alimentos.</p> <p>Retirar los posibles obstáculos.</p> <p>Mantener una distancia mínima o utilizar planchas de aislamiento.</p>
Los indicadores luminosos verdes figura <b>2/4</b> no se iluminan.	<p>El aparato está apagado.</p> <p>Corte en el suministro eléctrico. El fusible está desconectado. El enchufe de red no está bien conectado.</p>	<p>Conectar el enchufe.</p> <p>Comprobar si hay corriente. Comprobar los fusibles.</p>



Avería	Posible causa	Solución
Formación intensa de escarcha en el borde superior del aparato.	Los tapones del desagüe de descongelación no cierran bien.	Colocar correctamente los tapones del desagüe de descongelación en la base del aparato y en el lado exterior del mismo.
	No se han retirado los seguros de transporte.	Retirar los cuatro seguros de transporte figura <b>3</b> (véase capítulo "Instalación del aparato").
	La tapa del arcón se ha abierto varias veces.	No abrir la tapa del aparato si no es necesario.

## Servicio de Asistencia Técnica

En la guía telefónica o en la lista de puntos de asistencia encontrará su punto de asistencia técnica más cercano. Indicar el número de producto (E-Nr.) y el número de fabricación (FD-Nr.) del aparato al Servicio de Asistencia Técnica.

Están indicados en la etiqueta de características. Figura **11**

Se ruega evitar desplazamientos innecesarios indicando los números de producto y de fabricación. De ese modo se evitan los correspondientes costes adicionales.

## Solicitud de reparación y asesoramiento en caso de averías

Los datos de contacto para todos los países se encuentran en la lista suministrada de puntos de asistencia.

**E** 902 351 352

## Indicações de segurança e advertências

### Antes de colocar o aparelho em funcionamento

Leia atentamente as instruções de utilização e de montagem! Estas contêm informações importantes relativas à instalação, utilização e manutenção do aparelho.

O fabricante não assume qualquer responsabilidade em caso de inobservância das indicações e advertências incluídas no manual de instruções.

Guarde toda a documentação para posterior referência ou para futuros proprietários.

### Segurança técnica

O aparelho contém pequenas quantidades do agente refrigerante R600a que, apesar de não ser poluente, é inflamável. Tenha cuidado para não danificar os tubos do circuito de refrigeração durante o transporte ou a montagem. O agente refrigerante projetado pode causar ferimentos nos olhos ou incendiar-se.

Em caso de danos

- manter o aparelho afastado de chamas abertas ou de fontes de ignição,
- desligar o aparelho e puxar a ficha da tomada,
- arejar bem o espaço durante alguns minutos,
- contatar o Serviço de Assistência Técnica.

Quanto mais agente refrigerante existir no aparelho, maior terá de ser o espaço onde o aparelho está instalado. Em espaços muito pequenos, pode formar-se uma mistura de gás/ar inflamável em caso de fuga.

Por cada 8 g de agente refrigerante, o espaço deve ter, pelo menos, 1 m<sup>3</sup>. A quantidade de agente refrigerante do seu aparelho vem indicada na placa de características, no interior do aparelho.

Se o cabo de ligação à rede do aparelho estiver danificado, tem de ser substituído pelo fabricante, pelo Serviço de Assistência Técnica ou por um técnico com qualificações equivalentes. As instalações e reparações feitas indevidamente podem implicar riscos significativos para o utilizador.

As reparações só podem ser efetuadas pelo fabricante, pelo Serviço de Assistência Técnica ou por um técnico com qualificações equivalentes.

Só é permitido utilizar peças originais do fabricante. Apenas estas peças têm a garantia do fabricante de que cumprem os requisitos de segurança.

Caso seja necessária uma extensão para o cabo de ligação à rede, esta deve ser adquirida junto do Serviço de Assistência Técnica.

## Durante a utilização

- Nunca utilizar aparelhos elétricos no interior do aparelho (p. ex., aquecedores, aparelhos elétricos para produzir gelo, etc.). Perigo de explosão!
- Nunca descongelar ou limpar o aparelho com um aparelho de limpeza a vapor! O vapor pode atingir os componentes elétricos e provocar um curto-circuito. Perigo de choque elétrico!
- Não utilizar objetos pontiagudos ou de arestas vivas para remover as camadas de gelo. Estes poderiam danificar os tubos de agente refrigerante. O agente refrigerante projetado pode causar ferimentos nos olhos ou incendiar-se.
- Não guardar no aparelho produtos com gases propulsores (p. ex., latas de spray) e substâncias explosivas. Perigo de explosão!
- Não utilizar os rodapés, as gavetas, portas, etc. como estribos ou apoios.
- Para descongelar e limpar o aparelho, puxar a ficha da tomada ou desligar o fusível. Puxar sempre pela ficha e não pelo cabo elétrico.
- As bebidas com elevado teor de álcool só devem ser armazenadas em recipientes hermeticamente fechados e na posição vertical.
- Não sujar os componentes de plástico e a junta da porta com óleo ou gordura. Caso contrário, os componentes de plástico e a junta da porta podem tornar-se porosos.
- Nunca tapar ou obstruir as aberturas de ventilação do aparelho.
- Este aparelho só deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou psíquicas limitadas ou com poucos conhecimentos, se estiverem sob vigilância de uma pessoa responsável pela sua segurança ou se tiverem dela recebido instruções sobre como utilizar o aparelho.

- Não guardar garrafas e latas com líquidos no compartimento de congelação (especialmente bebidas gaseificadas). As garrafas e latas podem rebentar!
- Nunca ingerir os alimentos imediatamente depois de os retirar do compartimento de congelação. Perigo de queimaduras provocadas pelo frio!
- Evitar o contato prolongado das mãos com os alimentos congelados, o gelo ou os tubos de evaporação, etc. Perigo de queimaduras provocadas pelo frio!

## Crianças em casa

- Não deixar a embalagem e seus componentes ao alcance das crianças. Perigo de asfixia pelos cartões dobráveis e películas!
- O aparelho não é um brinquedo para crianças!
- Se o aparelho tiver fechadura: Guardar a chave fora do alcance das crianças!

## Disposições gerais

O aparelho destina-se à

- congelação de alimentos,
- produção de gelo.

Este aparelho destina-se exclusivamente a uso doméstico.

O aparelho possui um dispositivo de supressão das interferências radioelétricas nos termos da diretiva da União Europeia 2004/108/CE.

O circuito de refrigeração foi submetido a um teste de estanquidade.

Este produto cumpre as disposições de segurança aplicáveis aos equipamentos elétricos (EN 60335-2-24).

## Instruções de reciclagem

### Eliminação da embalagem

A embalagem protege o aparelho contra danos de transporte. Todos os materiais utilizados são compatíveis com o meio ambiente e recicláveis. Contribua para esta causa: Dê um destino adequado à embalagem usada.

Poderá informar-se sobre as atuais possibilidades de reciclagem junto do seu revendedor ou na sua Junta de Freguesia.

### Eliminar o aparelho usado

Os aparelhos usados contêm matérias-primas valiosas, que podem ser recuperadas se lhes for dado um destino final adequado do ponto de vista ambiental.



Este aparelho está marcado em conformidade com a diretiva comunitária 2002/96/CE relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE). A diretiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados-Membros da União Europeia.

### Atenção

Antes de se desfazer do aparelho usado:

1. Desligue a ficha da tomada.
2. Corte o cabo elétrico e retire-lo juntamente com a ficha de rede.

3. Não retire as prateleiras e as gavetas para impedir que as crianças possam trepar para dentro do aparelho!
4. Não deixe as crianças brincar com o aparelho fora de uso. Perigo de asfixia!

Os aparelhos frigoríficos contêm agentes refrigerantes e gases isolantes, os quais têm de ser eliminados corretamente. Certifique-se de que os tubos do circuito de refrigeração não sofrem danos antes da eliminação do aparelho.

## Volume de fornecimento

Depois de desembalar o aparelho, verifique todos os componentes quanto a eventuais danos de transporte.

Em caso de reclamação, contate o revendedor onde comprou o aparelho ou o nosso Serviço de Assistência Técnica.

Estão incluídos no fornecimento:

- Aparelho de base
- Equipamento (dependendo do modelo)
- Manual de instruções
- Livro de registo dos serviços de assistência
- Garantia
- Informações sobre o consumo energético e ruídos
- Saco com material de montagem.

## Instalar o aparelho

### Transporte

O aparelho está equipado com rodas facilmente manobráveis para o transporte. Fig. 4

#### Atenção

Se necessário, travar o aparelho para não se deslocar.

### Remover os dispositivos de segurança de transporte

Fig. 5 (não aplicável a todos os modelos)

Remova os quatro dispositivos de segurança de transporte colocados entre a tampa e a arca.

Encaixe dois dos dispositivos de segurança de transporte nos suportes previstos para o efeito na parte de trás do aparelho. Deste modo, mantém a distância mínima da parede, a tampa da arca pode ser aberta corretamente e fica garantida a ventilação do aparelho. O consumo energético do aparelho corresponderá assim ao indicado.

### Local de instalação

O aparelho deve ser instalado num local seco e arejado. O aparelho não deve ficar exposto à luz solar direta, nem ficar perto de fontes de calor, como fogões, aquecedores, etc. Se a instalação junto de uma fonte de calor for inevitável, deverá utilizar uma placa isoladora adequada ou manter as seguintes distâncias mínimas da fonte de calor:

- Fogões elétricos ou a gás: 3 cm.
- Fogões a óleo ou a carvão: 30 cm.

Se o aparelho ficar encostado à parede, deve ser mantida uma distância mínima de 70 mm das paredes laterais e traseira.

### Piso

O piso no local de instalação não pode ceder. Se necessário, o piso deve ser reforçado.

Nivele o aparelho com um nível de bolha de ar.

Compense as eventuais irregularidades do piso com calços.

## Ter em atenção a temperatura ambiente e a ventilação

### Temperatura ambiente

O aparelho foi concebido para uma determinada classe climática. Dependendo da classe climática, o aparelho pode funcionar às seguintes temperaturas ambiente.

A classe climática está indicada na placa de características, Fig. 1/10.

Classe climática	Temperatura ambiente admissível
SN	+10 °C a 32 °C
N	+16 °C a 32 °C
ST	+16 °C a 38 °C
T	+16 °C a 43 °C

pt

## Nota!

O aparelho funciona perfeitamente dentro dos limites de temperatura ambiente indicados para a classe climática.

Se um aparelho da classe climática SN for sujeito a temperaturas ambiente inferiores, é possível excluir danos no aparelho até à temperatura de +5 °C.

## Ventilação

Fig. 10

O ar aquece na parede traseira e nas paredes laterais do aparelho. O ar quente tem de poder sair livremente. Caso contrário, a máquina frigorífica tem de trabalhar mais. Isso fará aumentar o consumo de energia. Por isso: Nunca tape nem obstrua as aberturas de ventilação!

---

## Ligar o aparelho

Depois de instalado, aguarde pelo menos uma hora antes de colocar o aparelho em funcionamento. O óleo existente no compressor pode ter-se deslocado para o sistema de refrigeração durante o transporte.

Antes da primeira colocação em funcionamento, limpe o interior do aparelho (ver capítulo "Limpar o aparelho").

## Ligação elétrica

A tomada tem de ficar próxima do aparelho e ser facilmente acessível, mesmo depois de instalado o aparelho.

O aparelho corresponde à classe de proteção I. Ligue o aparelho a uma tomada elétrica instalada de acordo com as normas com terra e corrente alternada de 220-240 V/50 Hz.

A tomada tem de estar protegida por um fusível de 10 A a 16 A.

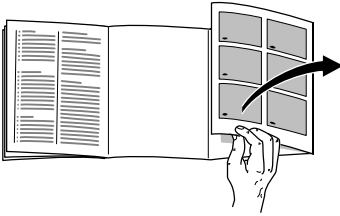
No caso de aparelhos destinados a países não europeus, é necessário verificar se a tensão e o tipo de corrente indicados coincidem com os valores da rede elétrica local. Estes dados encontram-se na placa de características, Fig. 11.

### Atenção

Em caso algum, o aparelho deve ser ligado a fichas eletrónicas de poupança de energia.

Os nossos aparelhos podem ser usados em conjunto com inversores de onda senoidal ou de ligação à rede. Os inversores de ligação à rede são usados em instalações fotovoltaicas, ligadas diretamente à rede pública de eletricidade. No caso de soluções insulares (p. ex., navios ou abrigos de montanha), sem ligação direta à rede pública de eletricidade, é obrigatório utilizar inversores de onda senoidal.

## Familiarização com o aparelho



Queira, por favor, desdobrar a última página com as figuras. Este manual de instruções é comum a vários modelos.

Por isso, é possível que as figuras não correspondam exatamente ao seu aparelho.

Fig. 1

\* não aplicável a todos os modelos

### 1-5 Painel de comando

### 6 Iluminação interior \*

### 7 Cestos \*

### 8 Compartmento de arrumação

### 9 Saída de água de descongelação com bujão de escoamento

### 10 Placa de características

### 11 Compartmento de pré-congelação \*

### 12 Divisória amovível \*

## Painel de comando

Fig. 1

### 1 Regulação «eco»

Se o aparelho só estiver parcialmente cheio (nos aparelhos com divisória, no máximo até à marcação «e» na divisória), é possível selecionar esta regulação para poupar energia.

### 2 Seletor de temperatura

Para regular a temperatura no compartimento de congelação, rode o seletor de temperatura com uma moeda.

Posição 1: temperatura mais quente

Posição 6: temperatura mais fria

### 3 Indicador «alarme»

El indicador rojo se ilumina si la temperatura del congelador es demasiado alta.

### 4 Indicador «power»

El indicador verde se ilumina cuando el aparato está conectado.

### 5 Tecla «super»

Para conectar o desconectar el supercongelador.

El indicador verde se ilumina cuando el supercongelador está conectado.

---

## Colocar o aparelho em funcionamento

### Ligar o aparelho

- Quando é ligado à corrente, o aparelho começa a funcionar e a luz verde, Fig. 2/4 acende-se.
- A luz vermelha acesa, Fig. 2/3 indica que a temperatura no interior do aparelho é demasiado alta, pelo que apenas deve introduzir os alimentos a congelar depois de se apagar a luz vermelha.

### Regular a temperatura

O seletor da temperatura vem regulado de fábrica para o nível 4.

Para alterar, rode o seletor de temperatura, Fig. 2/2.

Posição 1: temperatura mais quente

Posição 6: temperatura mais fria

**Atenção:** As alterações de temperatura demoram tempo a atuar.

### Indicações sobre o funcionamento

- Ao ligar o aparelho, a temperatura no compartimento de congelação é automaticamente regulada para aprox. -18 °C, a não ser que regule uma temperatura diferente.
- Se, depois de fechar a arca, não conseguir voltar a abrir logo a tampa, aguarde dois a três minutos para compensar o vácuo gerado.

---

## Mensagens de aviso

### Alarme de temperatura

Quando a temperatura no compartimento de congelação é demasiado alta (aprox. -9 °C) e existe perigo de descongelação dos alimentos, acende-se a indicação «alarme», Fig. 2/3.

---

## Capacidade útil

Os dados relativos à capacidade útil encontram-se na placa de características. Fig. 11

### Aproveitar a capacidade total de congelação

Para poder arrumar a maior quantidade possível de alimentos a congelar, é possível retirar os cestos do aparelho.

---

## Compartimento de congelação

Utilize o compartimento de congelação para

- guardar alimentos ultracongelados,
- produzir cubos de gelo,
- congelação de alimentos.

### Nota!

Mantenha a arca sempre fechada. Se a tampa estiver aberta, os alimentos descongelam. A formação de gelo no compartimento de congelação aumenta fortemente. Além disso: As perdas energéticas aumentam o consumo de eletricidade.



## Capacidade máx. de congelação

Os dados relativos à capacidade máx. de congelação em 24 horas encontram-se na placa de características. Fig. **11**

## Congelação e armazenamento

### Comprar alimentos ultracongelados

- A embalagem não pode estar danificada.
- Ter em atenção o prazo de validade.
- A temperatura da arca congeladora no estabelecimento de compra deverá corresponder, no mínimo, a -18 °C.
- Se possível, transportar os alimentos ultracongelados num saco isotérmico e arrumá-los logo no compartimento de congelação.

### Aspetos a ter em conta na arrumação

Os alimentos em grandes quantidades devem ser congelados, de preferência, no fundo da arca, onde o processo de congelação é mais rápido e delicado. Disponha os alimentos espalhados no fundo da arca. Os alimentos já congelados não podem entrar em contato com os alimentos frescos a congelar.

## Congelar alimentos frescos

Congele exclusivamente alimentos frescos e em perfeitas condições.

A fim de preservar ao máximo o valor nutritivo, o aroma e a cor, os legumes devem ser branqueados antes da congelação. O branqueamento não é necessário no caso de beringelas, pimentos, courgettes e espargos.

Poderá encontrar bibliografia sobre a congelação e o branqueamento em qualquer livraria.

### Nota!

Os alimentos a congelar não devem entrar em contato com alimentos já congelados.

- Podem congelar-se:
  - Produtos de pastelaria, peixe e marisco, carne, aves, caça, legumes, fruta, ervas aromáticas, ovos sem casca, laticínios, tais como queijo, manteiga e queijo fresco batido, refeições confeccionadas e restos de alimentos, tais como sopas, guisados, carne e peixe cozinhado, refeições à base de batata, pratos no forno e sobremesas.
- Não devem congelar-se:
  - Legumes habitualmente consumidos crus, tais como alfaces ou rabanetes, ovos com casca, uvas, maçãs, peras e pêssegos inteiros, ovos cozidos, iogurte, coalhada, natas ácidas, crème fraiche e maionese.

pt

## Embalar os alimentos a congelar

Os alimentos devem ser embalados hermeticamente para não perderem o sabor nem ficarem secos.

1. Introduza os alimentos na embalagem.
2. Retire o ar da embalagem.
3. Feche a embalagem hermeticamente.
4. Identifique o conteúdo da embalagem e a data de congelação.

### Material de embalagem adequado:

Película de plástico, manga de polietileno, papel de alumínio, caixas de congelação.

Estes produtos encontram-se à venda no comércio especializado.

### Material de embalagem não adequado:

Papel de embrulho, papel de pergaminho, celofane, sacos do lixo e sacos de compras usados.

### Fechos adequados:

Elásticos, molas de plástico, linha, fita-cola resistente ao frio, etc.

Os sacos e mangas de polietileno podem ser selados com um aparelho de selagem térmica próprio.

## Prazo de validade dos alimentos congelados

O prazo de validade depende do tipo de alimento.

A uma temperatura de -18 °C:

- Peixe, enchidos, refeições confeccionadas, produtos de pastelaria: até 6 meses.
- Queijo, aves, carne: até 8 meses.
- Legumes, fruta: até 12 meses.

## Supercongelação

Os alimentos devem ser congelados o mais rapidamente possível até ao seu núcleo. Deste modo, preservam as vitaminas, o valor nutritivo, o aspeto e o sabor.

A fim de evitar uma subida indesejada da temperatura no interior da arca, deverá ligar a função de supercongelação algumas horas antes de introduzir alimentos frescos na arca.

Normalmente, são suficientes 4-6 horas.

Caso pretenda usar a capacidade máx. de congelação, são necessárias 24 horas.

Pequenas quantidades de alimentos (aprox. 10 % da capacidade de congelação) podem ser congeladas sem ativar a supercongelação.

Para ligar e desligar a supercongelação, prima a tecla «super», Fig. 2/5.

Quando a função está ligada, a indicação «super» acende-se, Fig. 2/5. A máquina frigorífica trabalha em permanência. O compartimento de congelação atinge uma temperatura muito baixa.

## Descongelar os alimentos

Consoante o tipo e a finalidade de utilização, os alimentos podem ser descongelados:

- à temperatura ambiente,
- no frigorífico,
- no forno elétrico com/sem circulação de ar quente,
- no micro-ondas.

### Nota!

Não voltar a congelar alimentos total ou parcialmente descongelados. Estes só podem voltar a ser congelados depois de cozinhados (cozidos ou fritos).

Nesse caso, não se devem congelar até ao prazo máx. de conservação.

Se necessário, é possível adquirir mais cestos no comércio especializado, indicando a designação do aparelho, Fig. 12.

## Divisória amovível

Fig. 6 (não aplicável a todos os modelos)

A divisória impede que os alimentos a congelar no compartimento de pré-congelação entrem em contato com os alimentos já congelados no compartimento de arrumação.

Se for retirada e colocada no fundo da arca, a divisória pode servir para congelar, rápida e individualmente, pequenos alimentos, p. ex., morangos. Durante a descongelação, pode ser colocada por baixo do canal de escoamento para recolher a água de descongelação.

## Equipamento do aparelho

### Compartimento de pré-congelação

Fig. 11/11 (não aplicável a todos os modelos)

No compartimento de pré-congelação, os alimentos frescos são congelados de forma particularmente rápida e delicada. Disponha os alimentos espalhados no fundo e junto às paredes laterais do compartimento de pré-congelação.

### Cesto

Fig. 9

Para guardar pequenos alimentos congelados.

Se os cestos forem colocados no fundo do aparelho, retirar ou recolher primeiro as pegas.

## Desligar e deixar de usar o aparelho

### Desligar o aparelho

- Puxe a ficha da tomada ou desligue o fusível.

### Deixar de usar o aparelho

Se não usar o aparelho durante algum tempo:

1. Retire todos os alimentos do interior.
2. Desligar o aparelho.
3. Descongele a arca (ver capítulo "Descongelação").
4. Limpe o interior do aparelho (ver capítulo "Limpar o aparelho").
5. Mantenha a tampa aberta para evitar a formação de odores.

## Descongelação

A camada de gelo formada nas paredes do recipiente dificulta a transmissão do frio aos alimentos congelados e aumenta o consumo de energia. Remova regularmente a camada de gelo.

### Recomendações gerais

- Para colocar ou retirar alimentos, manter a tampa aberta o mínimo tempo possível.
- Não instalar a arca congeladora em locais húmidos. A humidade elevada do ar favorece a formação de gelo.
- Embalar, sempre que possível, os alimentos frescos hermeticamente.

#### Aviso

Não raspe a camada de gelo com uma faca ou objeto pontiagudo. Assim, poderia danificar os tubos de agente refrigerante. O agente refrigerante projetado pode causar ferimentos nos olhos ou incendiar-se.

### Descongelar a arca

- Cerca de 4 horas antes da descongelação, ligar a supercongelção para que os alimentos congelem em profundidade.
- Retirar depois os alimentos congelados, embrulhá-los em várias folhas de jornal ou num cobertor e guardá-los num local fresco.
- Deixar a tampa aberta e desligar a ficha da tomada.

- Abrir o bujão de escoamento exterior, Fig. 7/1, retirar o tabuleiro plano ou, caso exista, a divisória do aparelho, Fig. 7/2 e colocá-lo sob o orifício de escoamento, Fig. 7/3 para recolher a água de descongelação e abrir depois o bujão de escoamento interior, Fig. 7/4.
- Depois de descongelado, limpar o interior do aparelho com um pano seco.
- Fechar a saída de água de descongelação com os dois bujões de escoamento, colocar a divisória, ligar o aparelho e voltar a arrumar os alimentos congelados no interior.

### Ajudas de descongelação

Para acelerar o processo de descongelação, é possível usar uma espátula de plástico para soltar a camada de gelo.

#### Atenção

Nunca utilize aparelhos elétricos, sprays descongelantes ou chamas abertas para descongelar, tais como aquecedores, aparelhos de limpeza a vapor, velas, candeeiros de petróleo, etc. Não coloque panelas com água quente no interior do aparelho para acelerar a descongelação.

## Limpar o aparelho

É conveniente limpar o compartimento de congelação após cada descongelação.

### Aviso

- Nunca limpar o aparelho com um aparelho de limpeza a vapor!
- Não utilizar solventes ou detergentes à base de areia, cloreto ou ácido.
- Não utilizar esponjas abrasivas. As superfícies metálicas podem sofrer corrosão.
- Nunca lavar os acessórios na máquina de lavar loiça. Estes podem ficar deformados!
- A água de lavagem não pode penetrar no painel de comando ou na iluminação.

### Como proceder:

1. Antes da limpeza, puxe a ficha da tomada ou desligue o fusível!
2. Retire os alimentos congelados e guarde-os num local fresco. Coloque o acumulador de frio (caso exista) sobre os alimentos.
3. Limpe o aparelho com um pano macio, água morna e um pouco de detergente com pH neutro.
4. Só deve limpar a junta da porta com água clara e secá-la bem, em seguida.
5. Após a limpeza, volte a conetar e a ligar o aparelho.
6. Introduza novamente os alimentos congelados na arca.

## Poupar energia

- Instalar o aparelho num espaço fresco, seco e bem arejado! O aparelho não deve ficar exposto à luz solar direta nem perto de uma fonte de calor (p. ex., aquecedores, fogão). Se necessário, usar uma placa isoladora.
- Deixar arrefecer os alimentos quentes antes de os introduzir no aparelho!
- Descongelar os alimentos congelados no frigorífico. Deste modo, aproveita-se o frio dos alimentos congelados para refrigerar os alimentos no frigorífico.
- Manter a tampa do aparelho aberta o mínimo tempo possível!
- A camada de gelo no compartimento de congelação dificulta a transmissão do frio aos alimentos congelados e aumenta o consumo de energia. Descongelar o aparelho quando tem gelo acumulado!
- A parte de trás do aparelho deve ser limpa simplesmente, para evitar o aumento do consumo de energia.
- Se apenas for congelada uma quantidade média de alimentos (aprox. 40 %-60 % da capacidade máxima de congelação), estes podem ser introduzidos 6 horas após a supercongelação, que pode então ser desligada.
- Se o aparelho só estiver parcialmente cheio (nos aparelhos com divisória, no máximo até à marcação «e» na divisória), usar a regulação «eco» para poupar energia.

## Ruídos de funcionamento

### Ruídos perfeitamente normais

Zumbido - o grupo frigorífico está a trabalhar.

Borbulhar, zunir ou gorgolejar - circulação do agente refrigerante nos tubos.

Cliques - o motor liga-se ou desliga-se.

Clique ao abrir a arca - o interruptor da luz liga-se.

### Como evitar ruídos

#### O aparelho está desnivelado

Nivele o aparelho com um nível de bolha de ar. Compense as eventuais irregularidades do piso com calços.

#### O aparelho está encostado

Afaste o aparelho dos móveis ou aparelhos contíguos.

#### Os cestos ou a placa divisória abanam ou estão presos

Verifique as peças amovíveis e volte a colocá-las no lugar.

#### Os recipientes tocam-se

Afaste ligeiramente os recipientes uns dos outros.

## Como resolver pequenas anomalias

### Antes de contatar o Serviço de Assistência Técnica:

Veja se consegue resolver a anomalia sozinho com a ajuda das seguintes indicações.

Os custos do Serviço de Assistência Técnica ficarão a seu cargo - mesmo durante o período de garantia!

Anomalia	Causa possível	Solução
A temperatura difere bastante da temperatura regulada.		<p>Em alguns casos, basta desligar o aparelho durante 5 minutos.</p> <p>Se a temperatura estiver demasiado <b>alta</b>, verificar após algumas horas se houve uma aproximação em relação à temperatura regulada.</p> <p>Se a temperatura estiver demasiado <b>baixa</b>, verificar novamente a temperatura no dia seguinte.</p>

Anomalia	Causa possível	Solução
A iluminação interior não funciona.	A lâmpada está fundida.	Substituir a lâmpada: <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Puxe a ficha da tomada ou desligue o fusível.</li> <li>2. Retire a cobertura da lâmpada, Fig. <b>8</b>.</li> <li>3. Substitua a lâmpada (lâmpada de substituição, 220-240 V corrente alternada, casquilho E14, Watt, ver na lâmpada fundida).</li> </ol>
A máquina frigorífica liga-se com maior frequência e trabalha durante mais tempo.	Abertura frequente da tampa da arca.  As aberturas de ventilação estão tapadas. Fig. <b>10</b>	Não abrir a arca desnecessariamente.  Desobstruir as aberturas de ventilação.
A indicação «alarme», Fig. <b>2</b> /3 está acesa. (o interior do aparelho está demasiado quente).	Abertura frequente da tampa da arca.  Foram colocados muitos alimentos na arca.  As aberturas de ventilação estão tapadas. Fig. <b>10</b>  O aparelho está próximo de uma fonte de calor.	Não abrir a arca desnecessariamente.  Conectar la función de supercongelación antes de colocar los alimentos.  Desobstruir as aberturas de ventilação.  Respeitar a distância mínima ou utilizar uma placa isoladora.
A lâmpada de controlo verde, Fig. <b>2</b> /4 não está acesa.	O aparelho está desligado.  Faltou a luz; o fusível está desligado; a ficha não está bem colocada na tomada.	Ligar a ficha à tomada.  Verificar se há luz, controlar os fusíveis.

Anomalia	Causa possível	Solução
Forte formação de gelo no rebordo superior do aparelho.	Os bujões de escoamento de água de descongelação não estão bem fechados.	Fechar corretamente os bujões de escoamento de água de descongelação no fundo e na frente do aparelho.
	Os dispositivos de segurança de transporte não foram removidos.	Retirar os quatro dispositivos de segurança de transporte, Fig. 3 (ver capítulo «Instalar o aparelho»).
	Abertura frequente da tampa da arca.	Não abrir a arca desnecessariamente.

## Serviço de Assistência Técnica

Consulte a lista telefónica ou a lista de Serviços de Assistência Técnica para encontrar o serviço mais próximo da sua área de residência. Indique sempre o número de artigo (Nº E) e o número de fabrico (Nº FD) do seu aparelho ao Serviço de Assistência Técnica.

Estes dados encontram-se na placa de características. Fig. 11

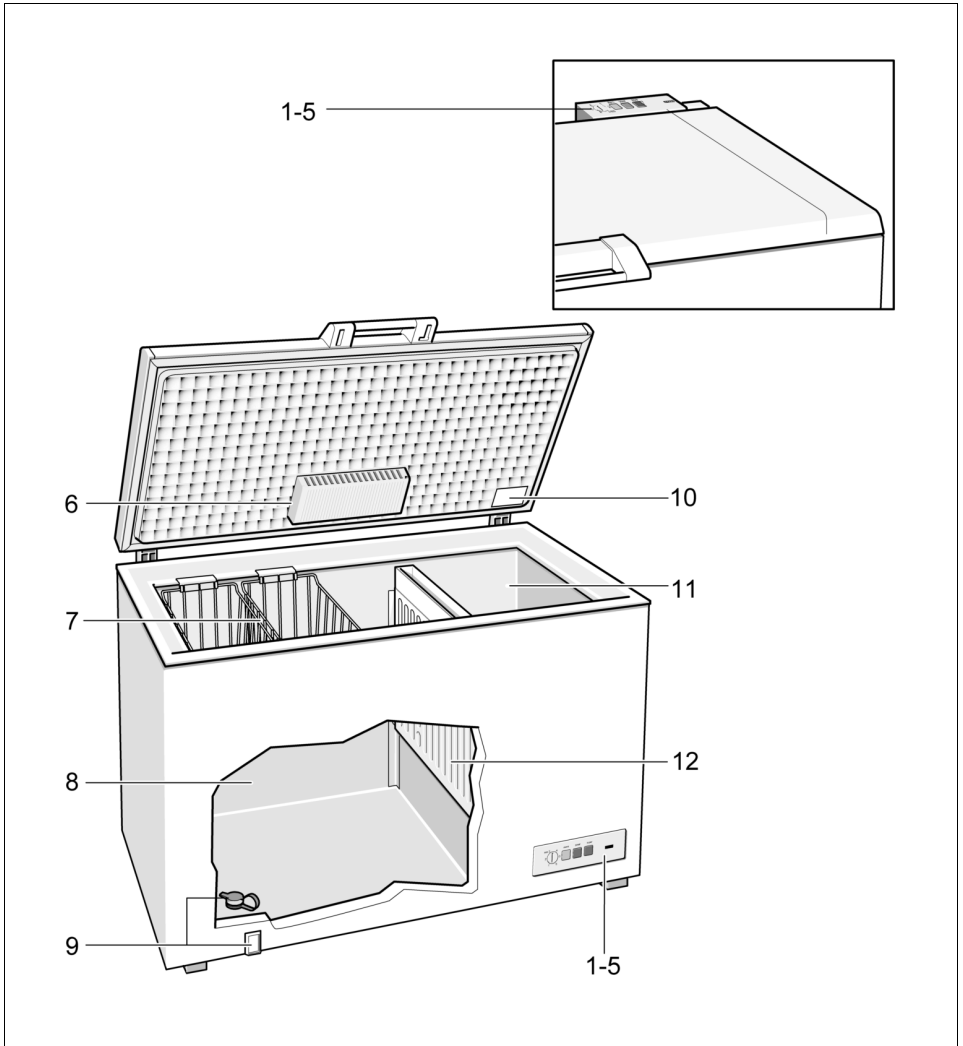
Indique sempre o número de artigo e de fabrico para evitar deslocações desnecessárias. Deste modo, poupará custos adicionais.

## Ordem de reparação e aconselhamento em caso de avaria

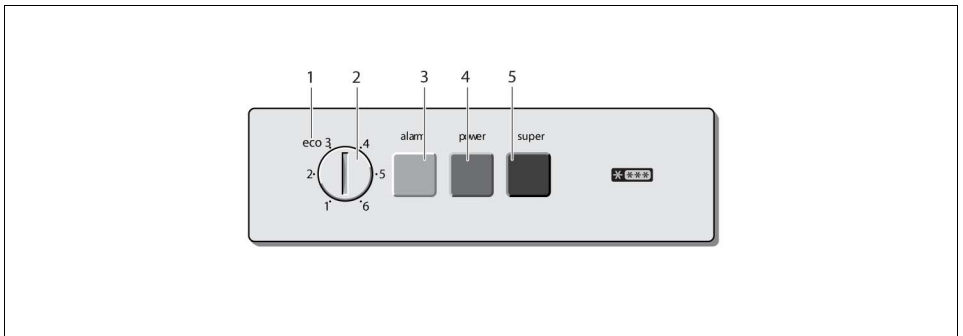
Encontrará os dados de contato de cada país na lista de Serviços de Assistência Técnica em anexo.

**PT** 707 500 545

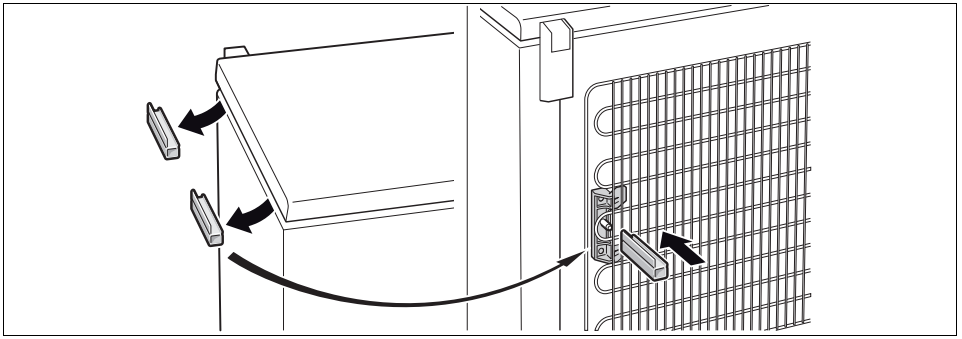




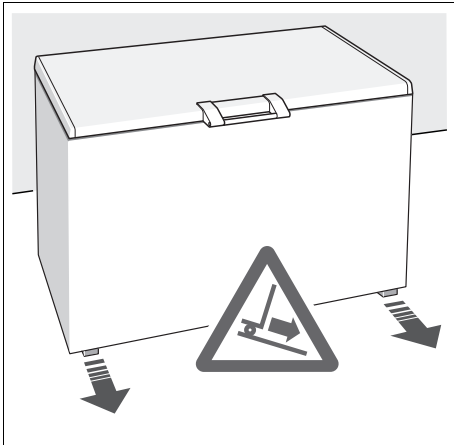
**1**



**2**



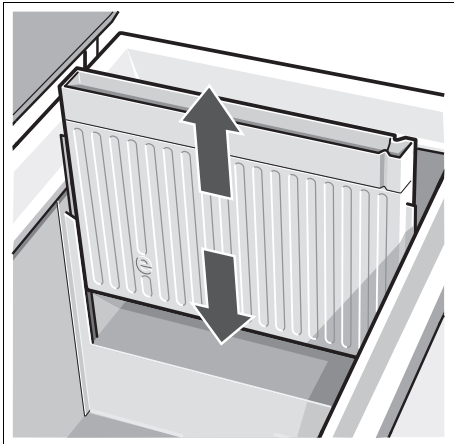
3



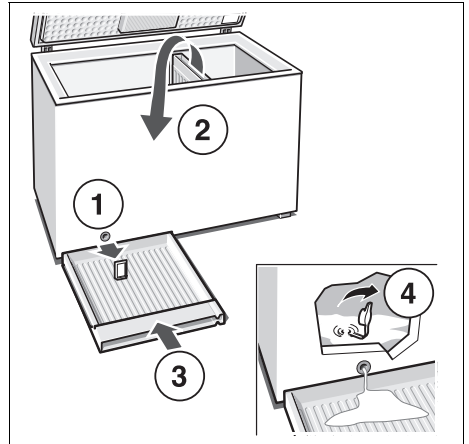
4



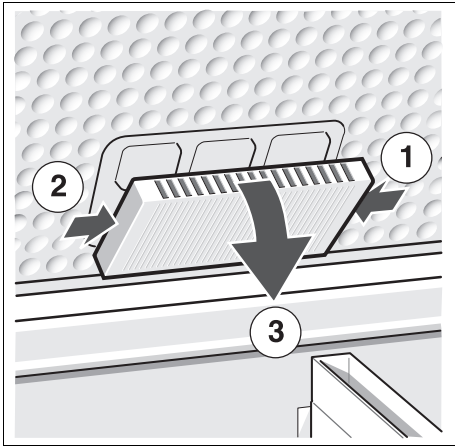
5



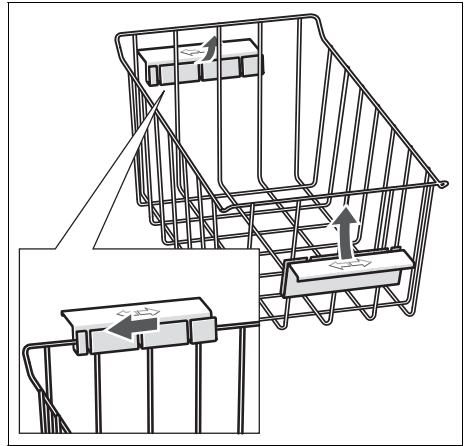
6



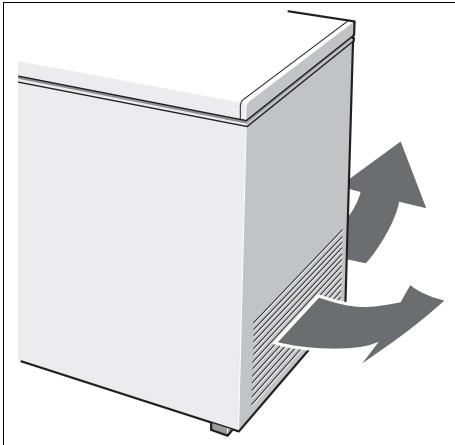
7



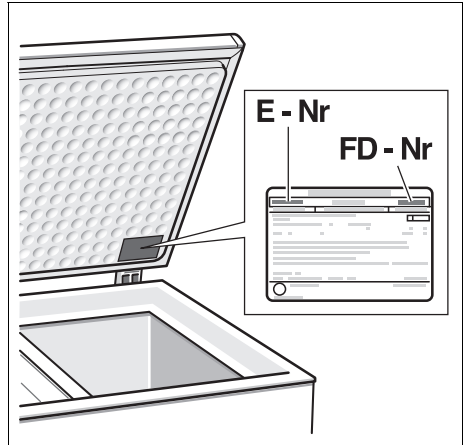
8



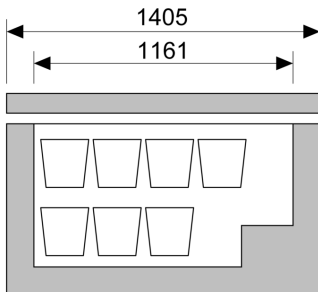
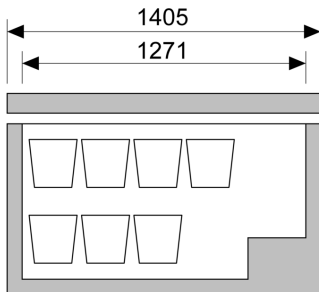
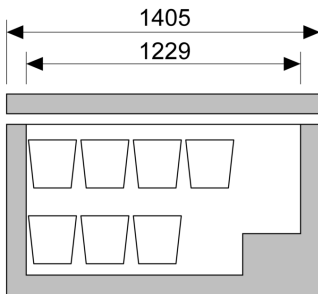
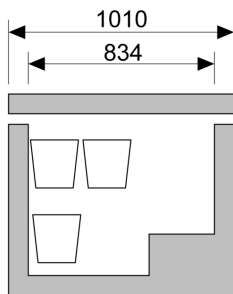
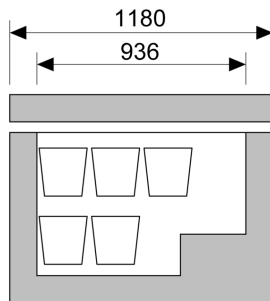
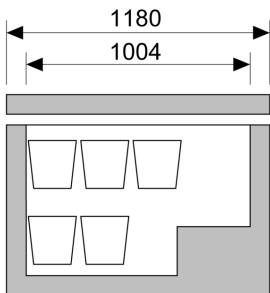
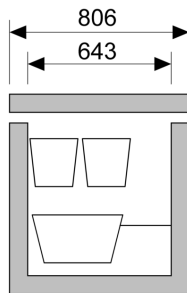
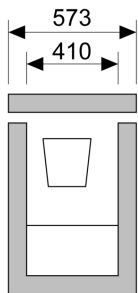
9



10



11





BSH Electrodomésticos España S.A.

CIF: A-2-893550

Itaroa, 1 31620 Huarte-Pamplona (Navarra) ESPAÑA

[www.balay.es](http://www.balay.es)

9000747777  
en, es, pt (9203)